

city gardening  
Nature Up!

Art. 1407  
Art. 13158

**DE Betriebsanleitung**

Balkonbewässerung/  
Erweiterungsset Bewässerung Wasserbehälter

**EN Operator's Manual**

Balkony Watering/  
Extended Watering Set Water Container

**FR Mode d'emploi**

Arosage de balcon/  
Kit d'extension arrosage à réservoir d'eau

**NL Gebruiksaanwijzing**

Bloembakbesproeiing/  
Uitbreidingsset besproeiing waterreservoir

**SV Bruksanvisning**

Balkongbevattning/  
Utökningssats bevattning vattenbehållare

**DA Brugsanvisning**

Altanvanding/Udvidelsessæt vanding vandbeholder

**FI Käyttöohje**

Parvekekastelu/  
Lisäsetti kastelujärjestelmän vesisäiliö

**NO Bruksanvisning**

Vanningssett for balkong/  
Utdelsessett vanning vannbeholder

**IT Istruzioni per l'uso**

Idrokit per balcone/  
Kit di ampliamento, serbatoio d'acqua per irrigazione

**ES Instrucciones de empleo**

Riego para balcones/  
Juego de ampliación del riego con depósito de agua

**PT Manual de instruções**

Rega de plantas envasadas/Pacote de expansão sistema de rega recipiente de água

**PL Instrukcja obsługi**

Nawadnianie skrzynek balkonowych/  
Zestaw do rozbudowy nawadniania skrzynek balkonowych – zbiornik na wodę

**HU Használati utasítás**

Erkélyláda öntözés/  
Öntözés-bővítő készlet, víztartály

**CS Návod k obsluze**

Zavlažování na balkon/  
Rozšiřující sada zavlažování – vodní nádrž

**SK Návod na obsluhu**

Balkónové zavlažovanie/Rozširujúca súprava pre zavlažovanie s vodnou nádržou

**EL Οδηγίες χρήσης**

Σύστημα ποτίσματος μπαλκονιού/Σετ επέκτασης δοχείου νερού συστήματος ποτίσματος

**RU Инструкция по эксплуатации**

Устройство для балконного полива/  
Специальный набор для полива Бак для воды

**SL Navodilo za uporabo**

Zalivanje na balkonu/  
Razširitveni komplet za zalivanje s posodo za vodo

**HR Upute za uporabu**

Sustav za zalijevanje balkonskih biljaka/  
Prošireni set za zalijevanje sa spremnikom za vodu

**SR/ Uputstvo za rad**

BS Sistem za zalivanje balkonskih biljaka/  
Prošireni set za zalivanje sa rezervoarom za vodu

**UK Інструкція з експлуатації**

Система поливу балконних рослин/Додатковий комплект для поливу з ємністю для води

**RO Instrucțiuni de utilizare**

Instalație de udare a balconului/Set de extindere pentru instalația de udare, rezervor de apă

**TR Kullanma Kılavuzu**

Balkon sulama/  
Sulama genişletme seti su haznesi

**BG Инструкция за експлоатация**

Наполяване за балкони/Разширен комплект за наполяване с резервоар за вода

**SQ Manual përdorimi**

Vaditje në balkon/  
Set i zgjeruar vaditje me rezervuar uji

**ET Kasutusjuhend**

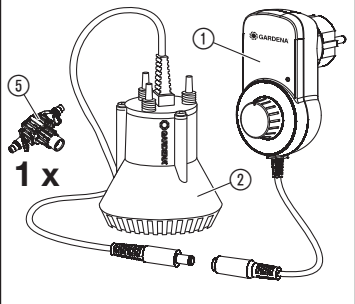
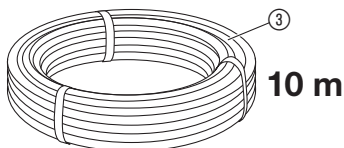
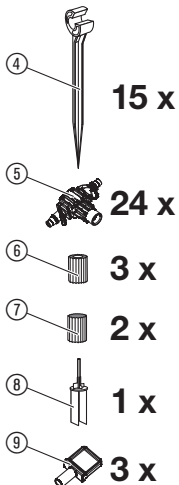
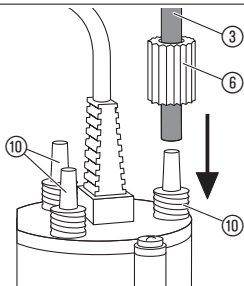
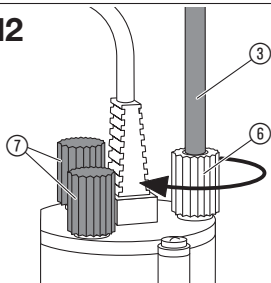
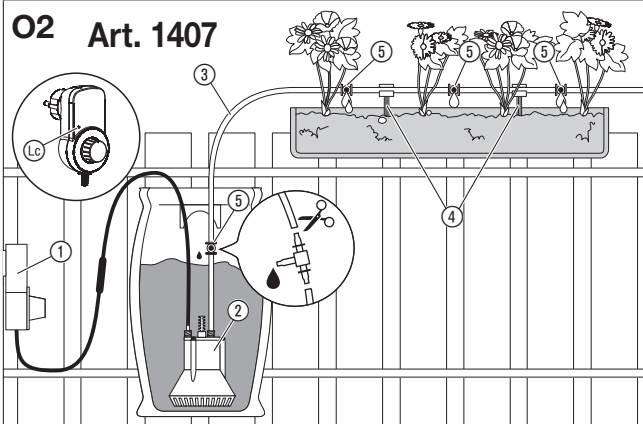
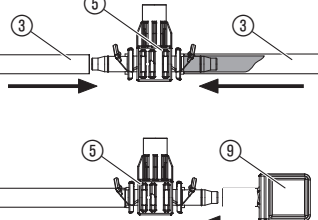
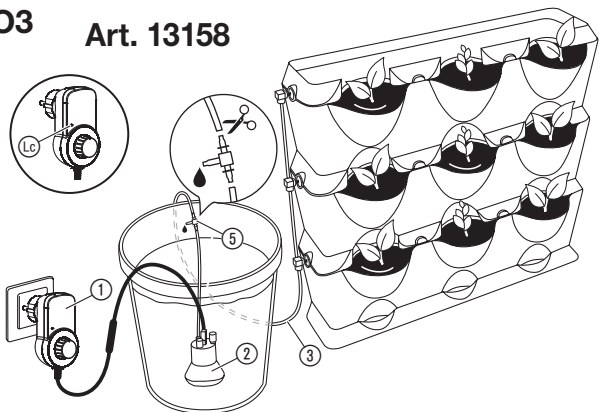
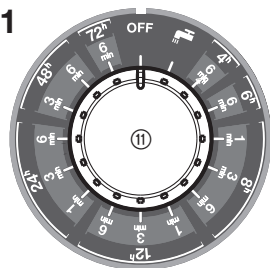
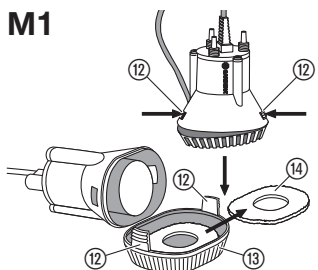
Rõdu kastmissüsteem/  
Kastmise laienduskomplekti veeanum

**LT Ekspluatavimo instrukcija**

Balkono laistymo sistema/lšplėstinis rinkinys su laistymo sistema ir vandens talpykla

**LV Lietošanas instrukcija**

Balkona augu laistīšanas ierīce/  
Papildu komplekts apūdeņošanas ierīcei, ūdens tvertne

**D1****Art. 1407 / 13158****1 x****10 m****Art. 1407****15 x****24 x****3 x****2 x****1 x****3 x****I1****I2****O2 Art. 1407****I3****O3 Art. 13158****O1****M1**

# GARDENA Balkono laistymo sistema city gardening/ Išplėstinis rinkinys su laistymo sistema ir vandens talpykla Nature Up!

1. SAUGA.....	161
2. TIEKIMO KOMPLEKTACIJA .....	162
3. INSTALIAVIMAS .....	162
4. NAUDOJIMAS .....	163
5. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA .....	164
6. LAIKYMAS .....	164
7. GEDIMŲ ŠALINIMAS .....	164
8. TECHNINIAI DUOMENYS.....	165
9. PRIEDAI .....	165
10. SERVISAS/GARANTIJA .....	166

## Instrukcijos originalo vertimas.



Šiuo gaminiu gali naudotis vyresni nei 8 metų vaikai bei asmenys, turintys fizinių, sensorinių ar protinių sutrikimų, arba neturintys patirties ir žinių, jei jie dirba prižiūrimi arba išmokomi dirbti saugiai ir atpažįsta galimus pavojus. Vaikai negali su gaminiu žaisti. Draudžia-

ma vaikams atlikti valymo ir naudotojo atliekamus techninės priežiūros darbus, jei jie yra neprižiūrimi. Šį gaminį rekomenduojame naudoti jaunimui tikrai nuo 16 metų.

### Naudojimas pagal paskirtį:

**GARDENA Balkono laistymo sistema/Išplėstinis rinkinys su laistymo sistema ir vandens talpykla** yra skirti gėlių loveliams laistyti, visiškai automatiškai ir nepriklausomai nuo vandens tinklo.

Siurblyj galima visiškai apsemti (užsandarintas, nepraleidžia vandens) ir panardinti į vandenį (maksimalus panardinimo gylis, žr. 8. TECHNINIAI DUOMENYS).

Šio gaminio negalima eksploatuoti nepertraukiamu režimu.

**PAVOJUS! Draudžiama siurbti sūrų, nešvarų vandenį, esdinančias, lengvai užsiliepsnojančias arba sprogias medžiagas (pvz., benzina, kt. naftos produktus, nitroskiediklius), alyvą, skystą kurą ir maisto produktus.**

## 1. SAUGA

### SVARBU!

Prašom atidžiai perskaityti eksploatavimo instrukciją ir ją išsaugoti, kad galėtumėte dar kartą perskaityti.

### Simboliai ant gaminio:



Perskaitykite eksploatavimo instrukciją.

### Bendrieji saugos nurodymai

#### Elektros sauga



**PAVOJUS! Elektros smūgis!**  
Pavojus susižaloti dėl elektros smūgio.

Į gaminį srovė turi būti paduodama per FI jungiklį (RCD), kurio didžiausia nominali paleidimo srovė yra 30 mA.

#### Saugus eksploatavimas

Vandens temperatūra negali viršyti 35 °C.

Siurblio negalima naudoti, jei vandenyje yra asmenų.

Transportuojamas skystis gali būti užterštas ištekiančiais tepalais.

#### Apsauginis jungiklis

Sauso veikimo apsauga: jeigu nepumpuojamas vanduo (per mažą srovę), siurblys automatiškai išsijungia.

→ Iš naujo pripildykite talpyklą vandeniu.

Blokavimo apsauga: Jeigu variklis blokuojasi (per didelę srovę), siurblys išsijungia automatiškai.

→ Kreipkitės į GARDENA servisą.

#### Papildomi saugos nurodymai

#### Elektros sauga



**PAVOJUS! Širdies sustojimas!**

Eksploatavimo metu šis gaminys sukuria elektromagnetinį lauką. Tam tikromis sąlygomis šis laukas gali aktyviai ar pasyviai paveikti medicininių implantų veikimą. Kad būtų išvengta pavojaus situacijų, kurios gali sukelti sunkius ar mirtinus sužalojimus, asmenys su medicininiais implantais prieš šio gaminio naudojimą turi pasikonsultuoti su savo gydytoju arba implantų gamintoju.



**PAVOJUS! Elektros smūgis!**

Sužalojimo pavojus dėl elektros smūgio, jei siurblys yra įjungtas tiesiai į elektros tinklą.

→ Siurbį prijunkite tiktai per kartu pristatytą laistymo valdiklį.

Prieš naudojimą patikrinkite, ar nepažeistas laistymo valdiklio korpusas. Nenaudokite sugadinto laistymo valdiklio.

Reguliariai tikrinkite maitinimo laidą.

Prieš naudojimą visuomet apžiūrėkite siurbį.

Nenaudokite sugadinto siurblio. Sugadintą siurbį būtinai turi patikrinti GARDENA servisas.

Sugadintus siurblio sujungimo kabelius gali keisti tiktai GARDENA servisas.

Atliekant visus balkono laistymo sistemos darbus, ištraukti laistymo valdiklį iš kištukinio lizdo.

Siurbį galima eksploatuoti tiktai su 14 V saugia žemiausiaja įtampa bei siurblio GARDENA laistymo valdikliu.

Saugoti nuo lietaus. Laistymo valdiklį naudokite tiktai nuo lietaus apsaugotoje srityje.

### Asmeninė sauga



### PAVOJUS! Uždusimo pavojus!

Mažomis dalimis galima greitai užspringti. Dėl plastikinio maišelio mažiems vaikams kyla uždusimo pavojus. Todėl surinkimo metu maži vaikai turi būti kuo toliau nuo jūsų.

Naudokite tiktai originalias GARDENA dalis, kitaip nebus užtikrintas tinkamas įrangos veikimas.

Neleisti siurbliui veikti sausa eiga.

Laikykitės mažiausio vandens lygio pagal skyrių „Techniniai duomenys“.

Gaminio nenaudokite, jei esate pavargę, sergate arba esate apsvaigę nuo alkoholio, narkotikų ar vaistų. Viena neatidomu akimirka darbo metu, ir jūs galite sunkiai susižaloti.

Neatidarykite siurblio daugiau, nei yra pristatytos būklės (vienintelė išimtis: atraminis pagrindas).

## 2. TIEKIMO KOMPLEKTACIJA

[Pav. D1]:

### Gaminys 1407/13158:

- ① 1 x siurblio laistymo valdiklis su 14 pasirenkamų laistymo programų
- ② 1 x panardinamas siurblys (14 V darbinė įtampa)
- ③ 1 x linijinė lašinimo galvutė 2 l/h

### Gaminys 1407:

- ③ 10 m skirstomasis vamzdis  $\varnothing$  4,6 mm (3/16")
- ④ 15 x vamzdžio laikiklių  $\varnothing$  4,6 mm (3/16")
- ⑤ 24 x linijinės lašinimo galvutės po 2 l/h
- ⑥ 3 x užspaudimo įvorės
- ⑦ 2 x dangteliai (siurblio vandens jungties)
- ⑧ 1 x valymo adatėlė
- ⑨ 3 x dangteliai (skirstomajam vamzdžiui)

## 3. INSTALIAVIMAS



### PAVOJUS! Kūno sužalojimai!

Jeį gaminys įsijungia atsitiktinai, kyla sužalojimo pavojus.

→ Prieš instaliuodami gaminį, atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.

### Vandens kiekio ir talpyklos dydžio nustatymas:

Gėlių lovelių laistymo sistema galima laistyti iki 25 augalų (naudojant po vieną linijinę lašinimo galvutę vienam augalui) maksimaliai 10 m ilgio atkarpa.

Kartu su GARDENA „Micro-Drip“ sistemos priedais (skirstomuoju vamzdžiu, vamzdžio laikikliais ir linijinėmis lašinimo galvutėmis) prie siurblio galima prijungti maksimaliai 40 linijinių lašinimo galvučių. Skirstomuosius vamzdžius reikia priskirti visoms 3 siurblio jungtims.

### Apskaičiavimo pavyzdys:

- Jūs turite **8 augalus** (pvz., padalintus 2 gėlių loveliuose) ir kiekvieną augalą reikia laistyti **viena linijine lašinimo galvute**.
- Kiekvieną augalą reikia laistyti **0,1 litru vandens vieną kartą per dieną**.
- Vandens kiekio turi užtekti **10 dienų**.

**8 (linijinės lašinimo galvutės) x 0,1 litras x 10 (dienų) = 8 litrai**

→ Jums reikia didesnės nei 8 litrų talpos talpyklos (nes per 10 dienų iš talpyklos išgaruoja šiek tiek vandens).

Programų lentelėje pasirinkite atitinkamą laistymo programą (žr. 4. NAUDOJIMAS).



### DĖMESIO!

Jeį reikalinga talpykla yra didesnė nei 100 litrų, turite atkreipti dėmesį į savo balkono maksimalią svorio apkrovą (pagal DIN 1055).

### Skirstomųjų vamzdžių prijungimas prie siurblio [pav. 11/12]:

Siurblys turi 3 jungtis ⑩ skirstomiesiems vamzdžiams ③ prijungti.

1. Užmaukite užspaudimo įvorę ⑥ ant skirstomojo vamzdžio ③.
2. Užmaukite skirstomąjį vamzdį ③ ant vienos jungties ⑩ iš trijų.
3. Priveržkite užspaudimo įvorę ⑥ ant jungties ⑩.
4. Priveržkite dangtelius ⑦ ant nenaudojamų jungčių ⑩.

## Linijinių lašinimo galvūčių prijungimas prie skirstomųjų vamzdžių [pav. I3]:



### DĖMESIO!

Pirmą linijinę lašinimo galvutę reikia įrengti tiesiai virš vandens paviršiaus talpykloje (žr. pav. O2/O3). Jis yra skirtas įrangai nuorinti ir išjungus įrangą užkerta kelią galimam vandens tekėjimui, ypač iš linijinių lašinimo galvūčių, įrengtų žemiau vandens lygio.

1. Perpjaukite skirstomąjį vamzdį ① statmenai toje vietoje, kurioje įrengsite linijinę lašinimo galvutę ⑤.
2. Skirstomąjį vamzdį ③ užmaukite ant linijinės lašinimo galvutės ⑤ jungties iki atramos.

3. Kitą skirstomojo vamzdžio ③ galą užmaukite ant kitos linijinės lašinimo galvutės ⑤ jungties iki atramos.
4. Kartokite 1-3 žingsnius, kol prijungsite visas linijines lašinimo galvutes ⑤.
5. Ant paskutinės linijinės lašinimo galvutės ⑤ laisvos jungties uždėkite dangtelį ④.

## Vamzdžio laikiklių montavimas [pav. O2]:

Rekomenduojame montuoti po 3 linijines lašinimo galvutes į kiekvieną 1 m. ilgio gėlių lovę.

1. Į gėlių lovėlio žemę pageidaujamoje vietoje įsmeikite vamzdžio laikiklius ④.
2. Į vamzdžio laikiklius ④ įspauskite skirstomąjį vamzdį ③.

## 4. NAUDOJIMAS



### PAVOJUS! Kūno sužalojimai!

Jei gaminys įsijungia atsitiktinai, kyla sužalojimo pavojus.

→ Prieš pripildydami talpyklą, atjunkite gaminį nuo tinklo.

trukmė kartojama nustatytu atitinkamu laistymo dažnumu.

## Laistymo programos [pav. O1]:

Laistymo programos galima nustatyti sukamuoju jungikliu ⑩, esančiu ant laistymo valdiklio. Laistymo

### Pastaba:

**Gaminys 1407:** Vienos linijinės lašinimo galvutės lašinamo vandens kiekis yra apie 2 litrai per valandą.

**Gaminys 13158:** Vienos lašinimo vamzdžio angos lašinamo vandens kiekis yra apie 1,6 litrai per valandą.

## Programų lentelė

Sukamojo jungiklio padėtis	Laistymo dažnumas ir laistymo trukmė	Litrai per dieną ir galvutę / išėjimą apie	
OFF	Nelaistoma	gaminys 1407	gaminys 13158
	Vienkartinis laistymas 3 minutes	0,1 l	0,07 l
4 h 6 min	Kas 4 valandas 6 minutes	1,2 l	0,9 l
6 h 6 min	Kas 6 valandas 6 minutes	0,8 l	0,6 l
8 h 1 min	Kas 8 valandas 1 minutę	0,1 l	0,07 l
8 h 3 min	Kas 8 valandas 3 minutes	0,3 l	0,22 l
8 h 6 min	Kas 8 valandas 6 minutes	0,6 l	0,45 l
12 h 1 min	Kas 12 valandas 1 minutę	0,07 l	0,05 l
12 h 3 min	Kas 12 valandas 3 minutes	0,2 l	0,15 l
12 h 6 min	Kas 12 valandas 6 minutes	0,4 l	0,3 l
24 h 1 min	Kiekvieną dieną 1 minutę	0,03 l	0,02 l
24 h 3 min	Kiekvieną dieną 3 minutes	0,1 l	0,07 l
24 h 6 min	Kiekvieną dieną 6 minutes	0,2 l	0,15 l
48 h 3 min	Kas 2-ą dieną 3 minutes	0,05 l	0,04 l
48 h 6 min	Kas 2-ą dieną 6 minutes	0,1 l	0,07 l
72 h 6 min	Kas 3-ą dieną 6 minutes	0,07 l	0,05 l

## Pradėti laistyti [pav. O1/O2/O3]:



### DĖMESIO!

Siurblio sugadinimas, jei jis veikia tuščia eiga.

→ Užtikrinkite, kad talpykla visada būtų pakankamai pripildyta vandeniu.

1. Pripildykite talpyklą anksčiau nustatytu vandens kiekiu (užtikrinkite, kad talpykla stovėtų tvirtai).
2. Įstatykite siurblių į vandeniu pripildytą talpyklą (užtikrinkite, kad siurblys stovėtų lygiai ant talpyklos dugno).
3. Pasukite sukamąjį jungiklį ⑩ į padėtį **OFF**.
4. Siurblių ② prijunkite prie laistymo valdiklio ①.

5. Įkiškite laistymo valdiklį ① į kištukinį lizdą.
6. Sukamąjį jungiklį ⑩ pasukite į norimos laistymo programos padėtį.  
Pradedama laistyti, o kontrolinė lemputė ② šviečia žaliai.

7. Pirmą kartą laistydami patikrinkite, ar visi sujungimai yra sandarūs.

Norint pakeisti laistymo programą, prieš tai sukamąjį jungiklį ⑩ reikia pasukti į padėtį **OFF**.

## 5. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA



**PAVOJUS! Kūno sužalojimai!**

Jei gaminys įsijungia atsitiktinai, kyla sužalojimo pavojus.

→ Prieš atlikdami gaminio techninę priežiūrą atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.

**Siurblio valymas:**



**PAVOJUS! Kūno sužalojimai!**

Sužalojimo pavojus ir gaminio sugadinimo rizika.

→ Nevalykite gaminio vandens srove (ypač aukšto slėgio vandens srove).

→ Nevalykite su chemikalais, įskaitant benzina arba tirpiklius. Kai kurie iš jų gali pažeisti svarbias plastikines dalis.

→ Siurblių valykite drėgna šluoste.

**Valyti filtrą [pav. M1]:**

Kad būtų užtikrintas ilgalaikis ir sklandus veikimas, filtrą ⑭ reikėtų valyti reguliariais intervalais.

- Spustelėkite abu aretyrus ⑫ ir nuimkite atraminį pagrindą ⑬, truktelėdami žemyn.
  - Nuplaukite filtrą ⑭ ir atraminį pagrindą ⑬ tekančiu vandeniu.
  - Vėl sumontuokite visas dalis atvirkštine tvarka. Užtikrinkite, kad abu aretryrai ⑫ tinkamai užsifikuotų.
- Siurblio negalima naudoti be filtro ⑭.

**Laistymo valdiklio valymas:**

Prieš prijungdami laistymo valdiklį užtikrinkite, kad laistymo valdiklio paviršius ir kontaktai visada būtų švarūs ir sausi.

**Nenaudokite tekančio vandens.**

→ Valykite kontaktus ir plastikines dalis minkšta, sausa šluoste.

## 6. LAIKYMAS

**Naudojimo pabaiga:**

Gaminį laikykite vaikams neprieinamoje vietoje.

- Ištraukite laistymo valdiklį.
- Valykite siurblių ir laistymo valdiklį (žr. 5. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA).
- Laikykite siurblių ir laistymo valdiklį sausoje, uždaroje ir nuo šalčio apsaugotoje vietoje.

**Šalinimas:**

(pagal Direktyvą 2012/19/ES)

Gaminio negalima šalinti su įprastomis buitinėmis atliekomis. Jį reikia šalinti pagal galiojančius vietinius aplinkosaugos reikalavimus.



**SVARBU!**

Šalinkite gaminį vietiniame komunaliniame atliekų surinkimo ir perdirbimo punkte.

## 7. GEDIMŲ ŠALINIMAS





**PAVOJUS! Kūno sužalojimai!**

Jei gaminys įsijungia atsitiktinai, kyla sužalojimo pavojus.

→ Prieš šalindami gaminio gedimus atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.

Problema	Galima priežastis	Sutrikimo / gedimo pašalinimas
Išjungus siurblių iš įrangos toliau laša	Linijinės lašinimo galvutės yra žemiau juros lygio.	→ Pirmą linijinę lašinimo galvutę įrenkite virš vandens paviršiaus.
Siurblys veikia, tačiau skysčio srautas staiga pradeda mažėti	Užsikimšęs atraminis pagrindas/ filtras.	→ Išvalykite atraminį pagrindą/filtrą.
Nešviečia kontrolinė lemputė ② ant laistymo valdiklio [pav. O2]	Neįkištas laistymo valdiklis.	→ Įkiškite laistymo valdiklį.
Kontrolinė lemputė ② ant laistymo valdiklio šviečia raudonai [pav. O2]	Siurblys neprijungtas.	→ Siurblių prijunkite prie laistymo valdiklio.

Problema	Galima priežastis	Sutrikimo / gedimo pašalinimas
Kontrolinė lemputė  ant laistymo valdiklio kas sekundę mirksi raudonai [pav. O2]	Siurblys užblokuotas (per didelė srovė).	→ Kreipkitės į GARDENA servisą.
Kontrolinė lemputė  ant laistymo valdiklio kas pusę sekundės mirksi raudonai [pav. O2]	Talpykla tuščia (sausos veikimo apsauga).	→ Pripildykite talpyklą vandeniu.



**PASTABA:** Kitų sutrikimų/gedimų atveju kreipkitės į GARDENA serviso centrą. Remontą gali atlikti tiksliai GARDENA serviso centrai bei specializuoti prekybininkai, kuriuos įgalioja firma GARDENA.

## 8. TECHNINIAI DUOMENYS

Siurblys	Vienetas	Vertė (gaminys 1407/gaminys 13158)
Vardinė galia	W	24
Maksimalus našumas	l/h	180
Maksimalus slėgis	bar	1
Maksimalus kėlimo aukštis	m	10
Maksimalus panardinimo gylis	m	1,5
Maksimali skysčio temperatūra	°C	35
Min. vandens lygis pradėdant eksploatuoti (apie)	mm	15
Svoris	g	216

Laistymo valdiklis	Vienetas	Vertė (gaminys 1407-20.510.00)
Tinklo įtampa	V (AC)	220 – 240
Tinklo dažnis	Hz	50
Vardinė galia	W	40
Išėjimo įtampa	V (DC)	14
Maks. išėjimo srovė	A	2

## 9. PRIEDAI

Gaminiui 1407:

GARDENA Skirstomasis vamzdis	Skirstomasis vamzdis (15 m, 4,6 mm) įrangai montuoti.	<b>gaminys 1350</b>
GARDENA Linijinės lašinimo galvutės	Linijinės lašinimo galvutės (10 vienetų) įrangai praplėsti (maks. 40 vienetų).	<b>gaminys 8343</b>
GARDENA Vamzdžio laikikliai	Vamzdžio laikikliai (10 vnt., 4,6 mm) įrangai praplėsti.	<b>gaminys 1327</b>

## 10. SERVISAS/GARANTIJA

---

### **Servisas:**

Prašome kreiptis adresu, esančiu kitoje pusėje.

### **Garantija:**

Jei atsitiks kas nors, kas numatyta garantiniame pareiškime, paslaugos teikėjas paslaugą teiks nemokamai.

GARDENA Manufacturing GmbH šiam gaminiui suteikia 2 metų garantiją (nuo pirkimo dienos), jei gaminys buvo naudojamas tiktai asmeniniams tikslams. Antrinėse rinkose pirktiems, naudojamiems gaminiams ši gamintojo garantija negalioja. Ši garantija taikoma visiems esminiams gaminio trūkumams, kurie akivaizdžiai atsirado dėl medžiagos defektų ar gamybos klaidų. Garantija bus vykdoma suteikiant dirbantį pakaitinį produktą arba pataisant sugedusį mums nemokamai atsiųstą produktą; pasilikame sau teisę, kurią iš šių parinkčių pasirinkti. Ši paslauga teikiama atsižvelgiant į toliau nurodytas sąlygas.

- Įrenginys naudotas tik tiems tikslams, kuriems jis yra skirtas, kaip rekomenduojama naudojimo instrukcijose.

- Nei pirkėjas, nei nepatvirtinti trečiųjų šalių asmenys nebandė taisyti gaminio.
- Eksploatavimui buvo naudojamos tiktai originalios GARDENA atsarginės ir susidėvinčios dalys.

Įprastiniam dalių ir komponentų susidėvėjimui, vizualiniams pokyčiams bei susidėvėjimo ir suvartojimo dalims garantija netaikoma.

Ši gamintojo garantija neturi įtakos prekybos atstovo/ pardavėjo teikiamai garantijai.

Jei iškilo problemų su šiuo gaminiu, prašom susisiekti su mūsų servisu. Garantiniu atveju prašom atsiųsti sugedusį gaminį su pirkimo dokumento kopija ir gedimo aprašymu apmokėjus siuntimo išlaidas GARDENA servisui adresu, nurodytu ant užpakalinės pusės.

### **Susidėvinčios dalys:**

Garantija netaikoma nusidėvinčioms dalims – rotoriumi ir filtrui.



## **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

## **EN Product liability**

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

## **FR Responsabilité**

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

## **SV Produktsvar**

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

## **DA Produktsvar**

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

## **FI Tuotevastuu**

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

## **IT Responsabilità del prodotto**

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

## **ES Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

## **PT Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

## **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

## **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

## **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

## **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

## **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

## **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

## **RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

## **BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

## **ET Tootevastutus**

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

## **LT Gaminio patikimumas**

Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

## **LV Atbildība par produkcijas kvalitāti**

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p><b>DE EU-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p><b>HU EK megfeleléségi nyilatkozat</b> Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt eszközök a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonság és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p><b>EN EC Declaration of Conformity</b> The undersigned, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CS Prohlášení o shodě ES</b> Níže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát ztrácí platnost, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p><b>FR Déclaration de conformité CE</b> Le constructeur, soussigné : GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines il ne désigne ci-dessous état conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EÚ vyhlásenie o zhode</b> Dolu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p><b>NL EG-conformiteitsverklaring</b> De ondergetekende, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p><b>EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ</b> Η υπογεγραμμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται παρακάτω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντων. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p><b>SV EG-försäkran om överensstämmelse</b> Undertecknad firma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p><b>SL Izjava ES o skladnosti</b> Spodaj podpisana, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p><b>DA EU-overensstemmelseserklæring</b> Undertegnede, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikkene. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o usklađenosti EZ</b> Níže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p><b>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtessään yhdenmukaistettujen EY-sääntösten, EU:n turvastandardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muutetaan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p><b>RO Declaratie de conformitate CE</b> Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieşirii din fabrica noastră, unităţile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranţă şi cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unităţile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>IT Dichiarazione di conformità CE</b> La sottoscritta GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG Декларация за съответствие на ЕО</b> С настоящото долноподписаната, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без наше одобрение.</p>
<p><b>ES Declaración de conformidad CE</b> El abajo firmante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p><b>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</b> Allakirjutatu GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehases väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomaste standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiiduta.</p>
<p><b>PT Declaração de conformidade CE</b> O abaixo-assinado, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT EB atitikties deklaracija</b> GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, garantuoja, kad šis gamyklos siūniams toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkrečius gamintojo standartus. Pakeitus gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności WE</b> Nízej podpísany predstaviteľ firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, nanižším ošvedčuje, že podane nižšie výrobny opuszajace fabryky sa zrodne ze harmonizovanými normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p><b>LV EK atbilstības deklarācija</b> Uzņēmums GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zviedrija, ir parakstu apliecinā, ka tālāk minētās vienības, pamatot rūpniec, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājumu specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez musu apstiprinājuma.</p>



